

1 **BRAVILOR BONAMAT**

Thermal Brewer Aurora

- EN User manual
- FR Mode d'emploi utilisateur
- ES Manual del usuario



digital 759D (EN FR ES)

GTBSH-001	GTBSH-002	GTBSH-003	GTBSH-004	
GTBTH-001	GTBTH-002	GTBTH-003	GTBTH-004	
GTBSL-001	GTBSL-002	GTBSL-003	GTBSL-004	GTBSH-005
GTBTL-001	GTBTL-002	GTBTL-003	GTBTL-004	

www.bravilor.com



English
Français
Español



Information
Information
Información



Table of contents
Table des matières
Contenido



Safety regulations
Directives de sécurité
Normas de seguridad



Handling
Fonctionnement
Operación



Selection
Sélection
Selección



ON/OFF switch
Sur interrupteur
En del interruptor



Cleaning
Nettoyage
Limpiar



Container
Récipient
Recipiente



Container without base
Récipient sans base
Recipiente sin la base



Can
Boîte
Lata



Airpot
Airpot
Airpot



Water
Eau
Agua



Choose container
Choisir récipient
Elegir recipiente



Choose recipe
Choisir recette
Elegir receta



Choose volume
Choisir volume
Elegir volumen



Brewing
Brassage
Preparación



Signal
Signalier
Señal



Wait
Patienter
Esperar



Stop brewing
Arrêter brassage
Parar preparación



Hot liquid
Liquide chaud
Líquido caliente



Filter pan
Filtre pan
Filtro de la cacerola



Spray head
Tête d'aspersion
Cabezal difusor



Brush
Brosse
Sepillar



English
Français
Español



Coin
Pièce
Moneda



Moist cloth
Chiffon humide
Trapo húmido



Rinse
Rinçer
Aclarar



Detergent
Détergent
Detergente



Dishwasher proof
Accepté lave-vaisselle
Rest. para lavaplatos



Programming
Programmation
Programación



Messages
Messages
Mensajes



Call supplier
Appelez votre fournisseur
Llame al proveedor



FCC and IC Declarations
Déclarations - FCC et IC
Declaraciones de IC y FCC



Press MENU
Appuyer MENU
Pulsar MENU



Hold MENU
Maintenir MENU
Mantener MENU



Press VOLUME
Appuyer VOLUME
Pulsar VOLUMEN



Press LEFT/RIGHT
Appuyer GAUCHE/DROITE
Pulsar IZQUIERDA/DERECHA



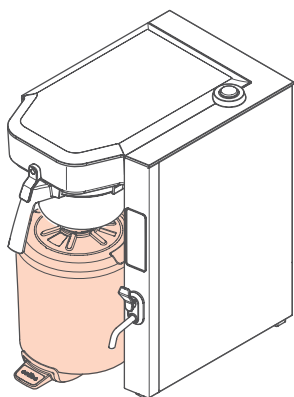
Hold LEFT/RIGHT
Maintenir GAUCHE/DROITE
Mantener IZQUIERDA/DERECHA



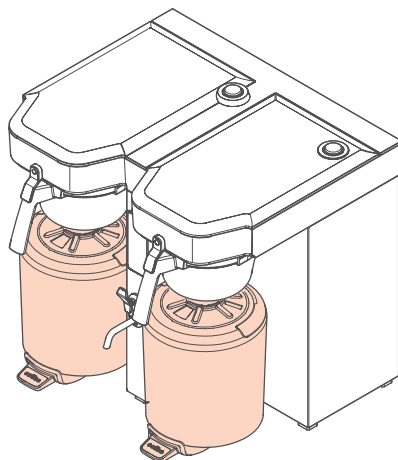
Press START/STOP
Appuyer MARCHÉ/ARRÊT
Pulsar START/STOP



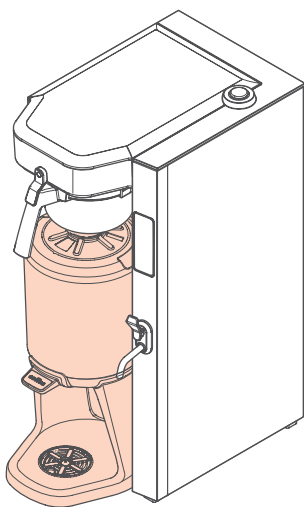
Automatic processing
Traitement automatique
Procesamiento automático



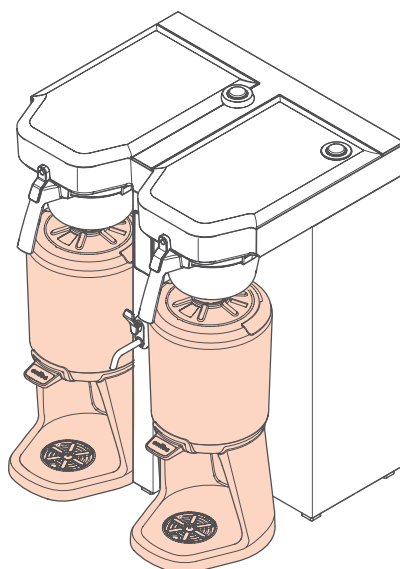
Aurora Single Low



Aurora Twin Low



Aurora Single High



Aurora Twin High

**EN**

Please read the enclosed Safety Manual carefully. If the Safety Manual is missing, please visit www.bravilor.com.
The Operator Manual (part 2) – which is also enclosed – contains the chapters Installation, Descaling and Programming.

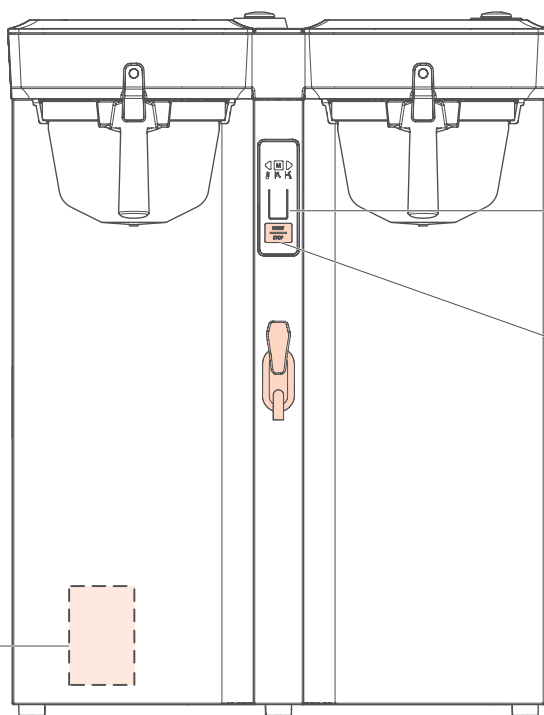
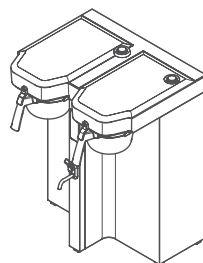
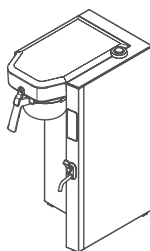
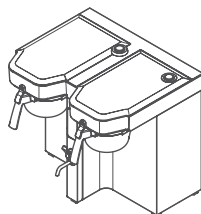
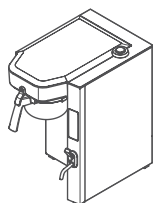
FR

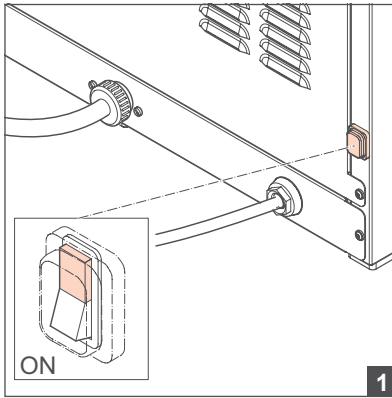
Veuillez lire attentivement le Manuel de sécurité en annexe.
En l'absence du Manuel de sécurité, consultez www.bravilor.com.
Le Manuel opérateur (partie 2), aussi en annexe, contient les chapitres Installation, Détartrage et Programmation.

ES

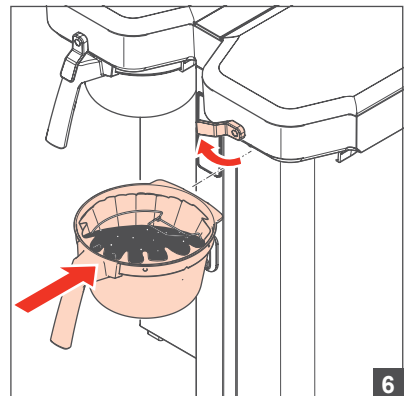
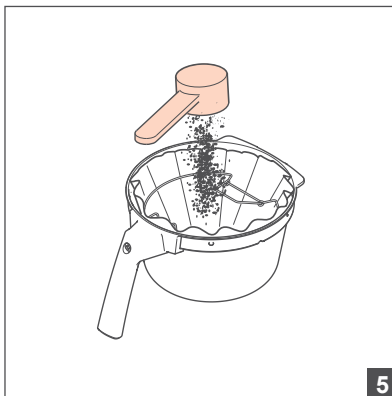
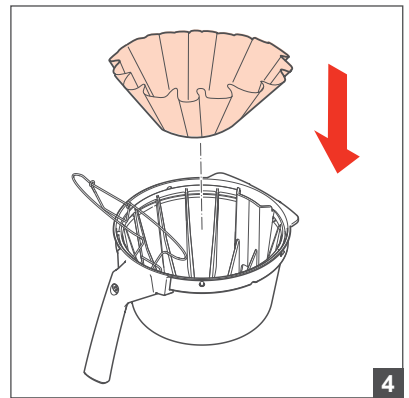
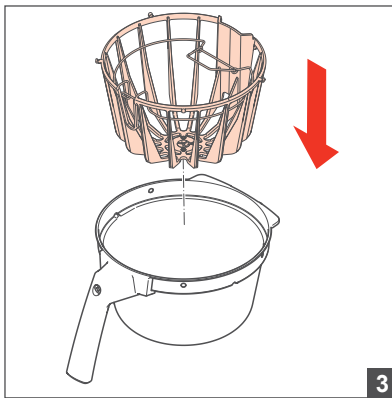
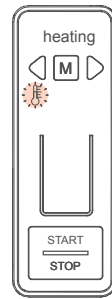
Lea atentamente el Manual de seguridad adjunto. Si falta el Manual de seguridad, visite www.bravilor.com.
El Manual del operario (parte 2), que también se adjunta, incluye los capítulos Instalación, Descalcificación y Programación.

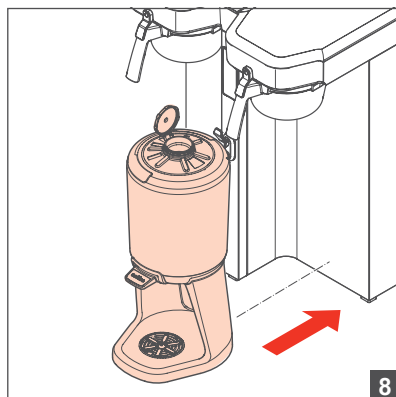
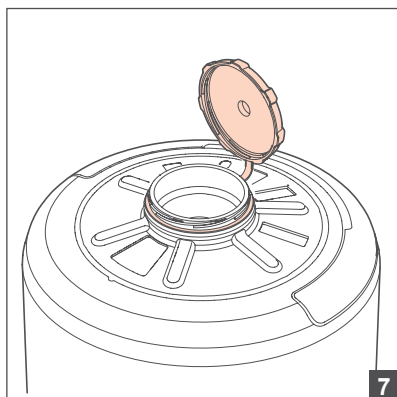
	_____	9
  	_____	10
 	_____	13
  	_____	14
	_____	15
 	_____	16
 	_____	17
P	_____	19
E	_____	33
E 	_____	34
FC	_____	35





EN heating
FR chauffage
ES calentam.

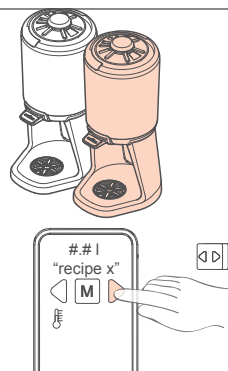
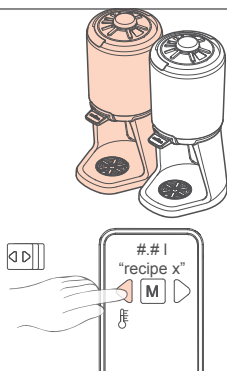




EN ## litre
"recipe x"

FR ## litre
"recette x"

ES ## litro
"receta x"



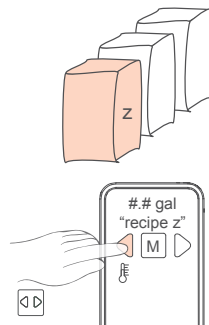
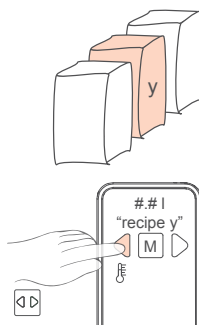
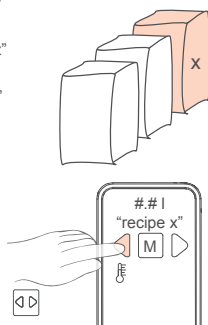
9



EN ## litre
"recipe x/y/z"

FR ## litre
"recette x/y/z"

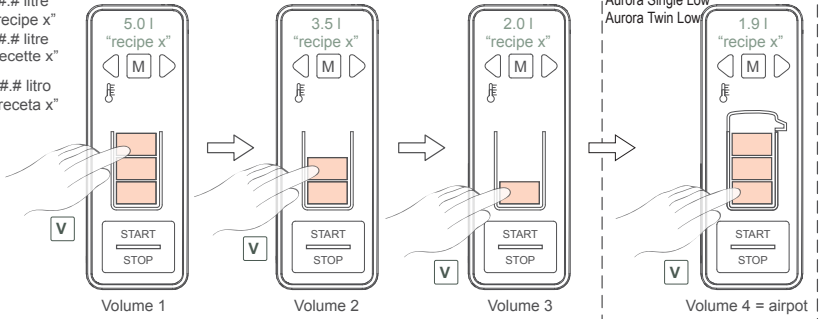
ES ## litro
"receta x/y/z"



10



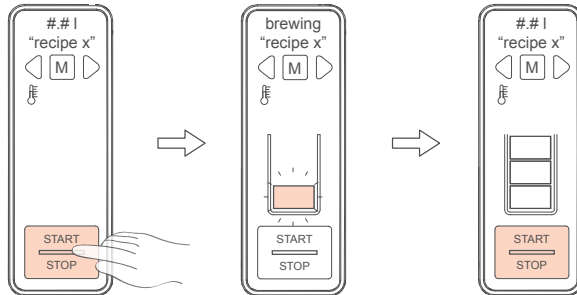
EN ## litre
"recipe x"
FR ## litre
"recette x"
ES ## litro
"receta x"



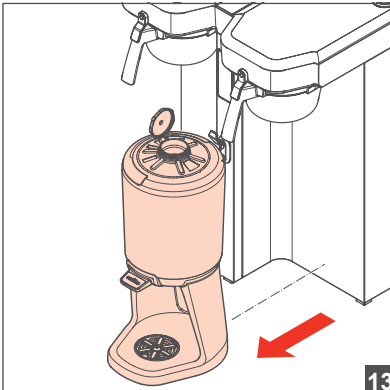
11



EN ## litre
"recipe x"
FR ## litre/brassage
"recette x"
ES ## litro/prev.
"receta x"



12



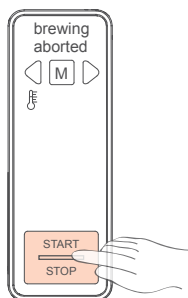
13



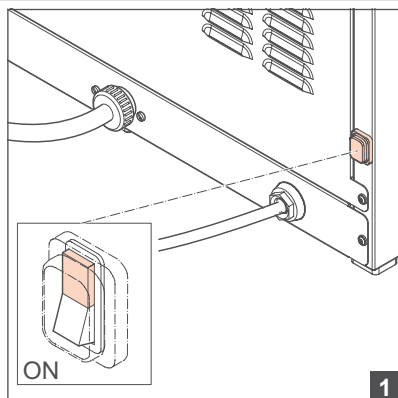
EN brewing
aborted

FR brassage
interrompu

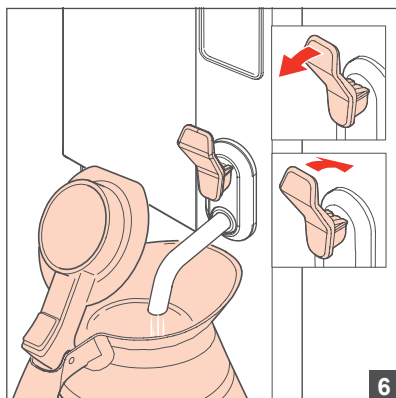
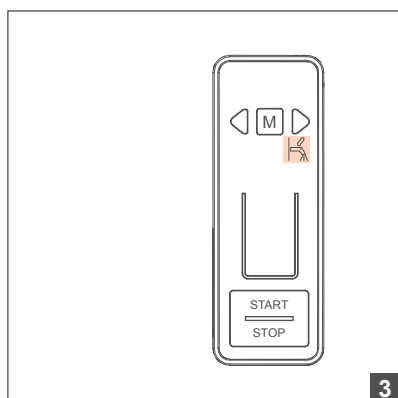
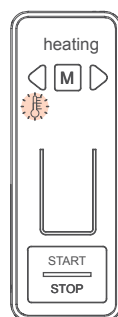
ES prep.
cancelado

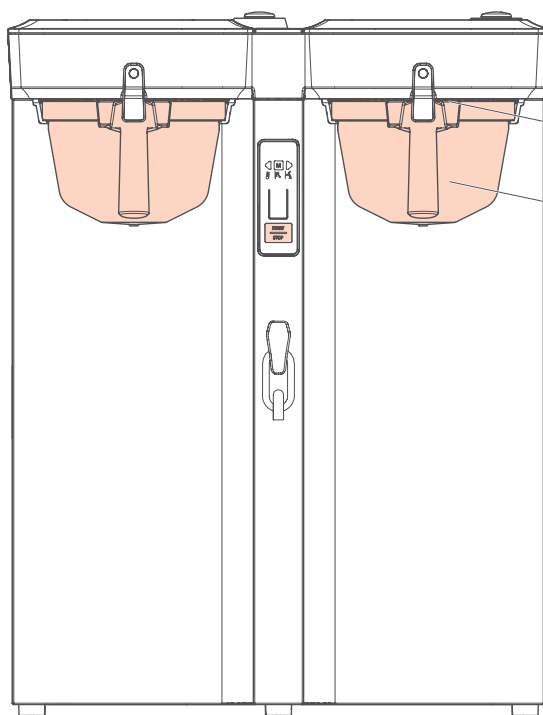
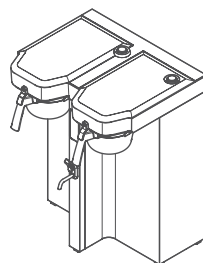
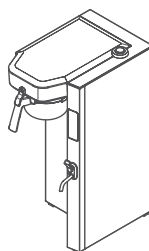
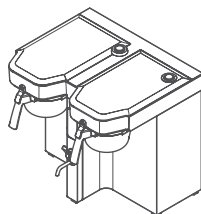
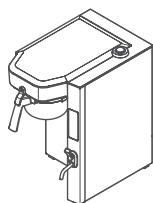


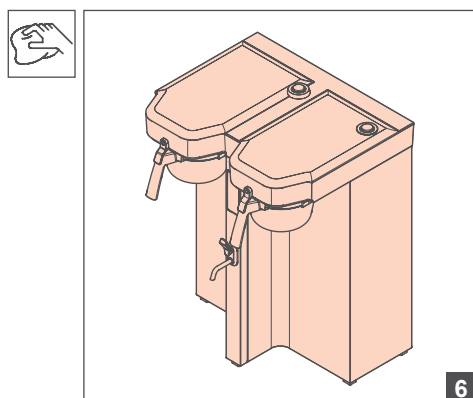
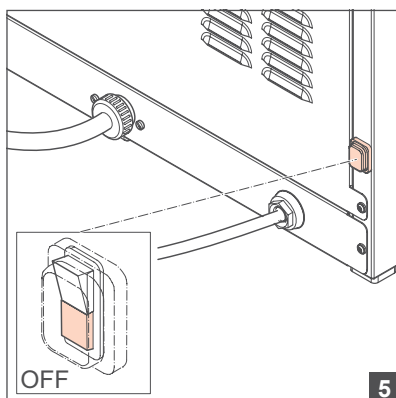
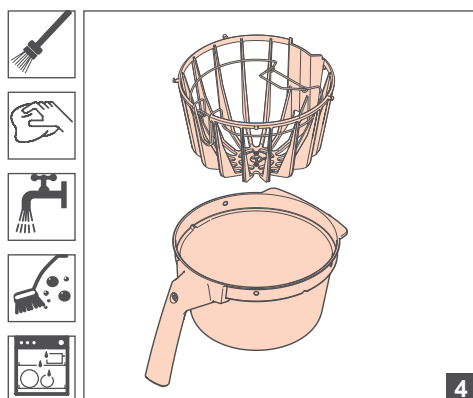
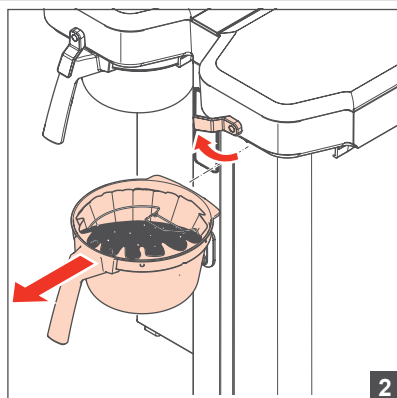
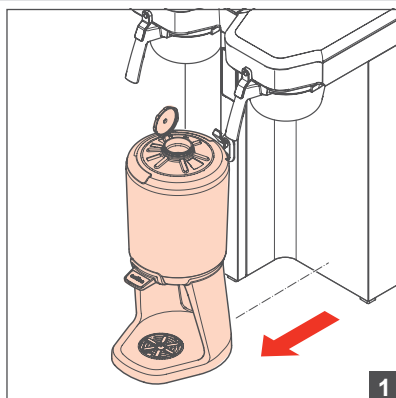
1

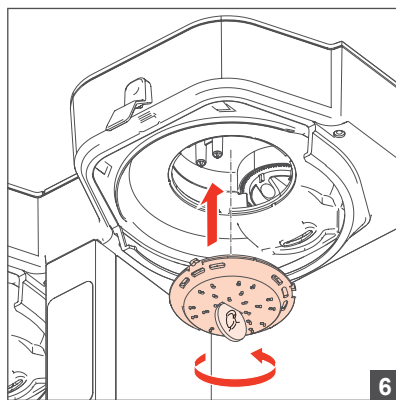
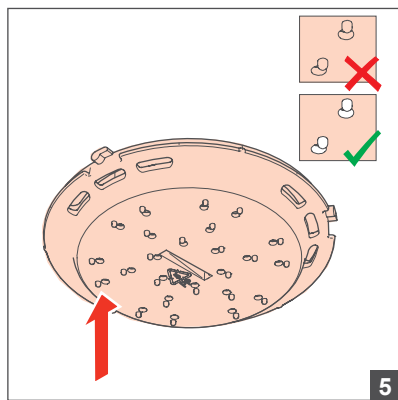
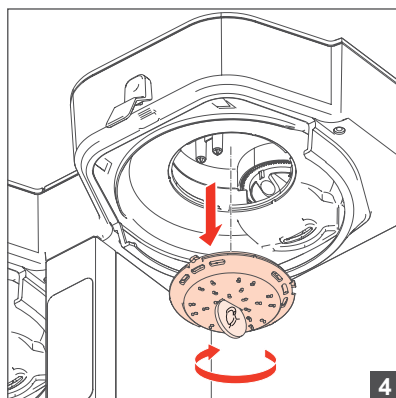
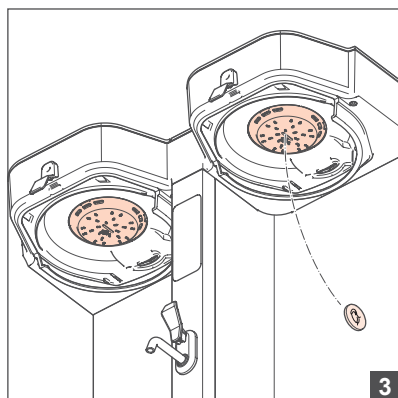
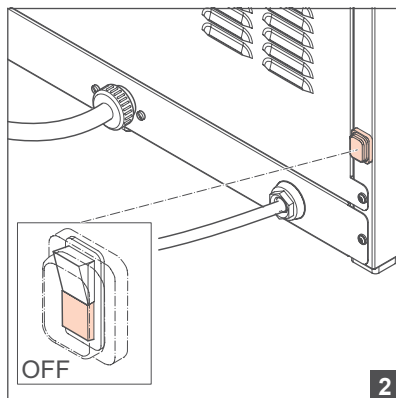
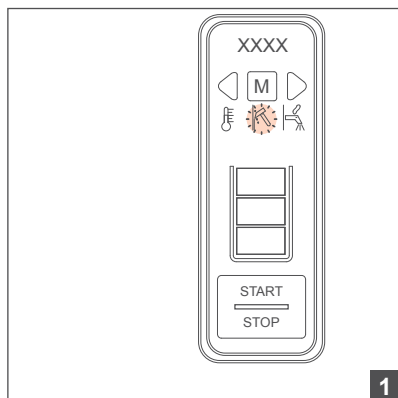


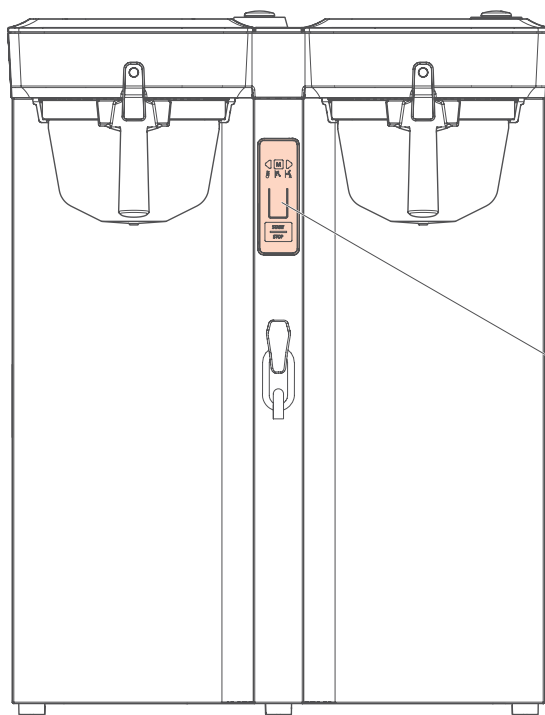
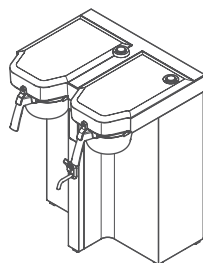
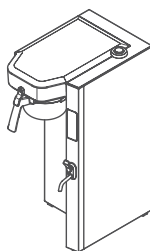
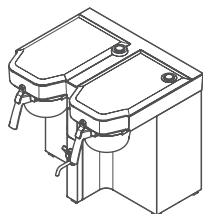
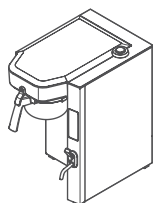
EN heating
FR chauffage
ES calentam.











P

DISPLAY

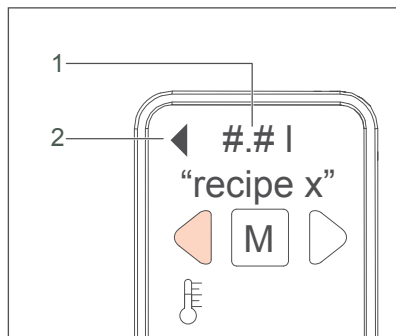
The display helps to communicate with the machine, with buttons and a text window.

Text window

The text window (1) can show:

- menus
- items in the menu
- settings
- commands
- automatic procedures

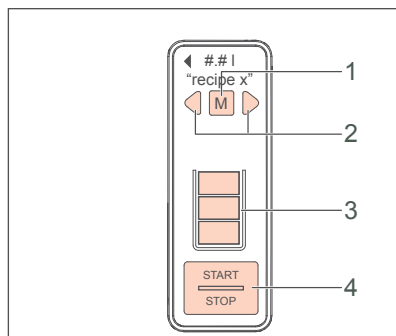
If you have the twin machine, the black arrow (2) indicates whether you operate the left or the right brewer.



Buttons

With the buttons you can navigate through the menus of the machine.

1. MENU button
2. LEFT/RIGHT button
3. VOLUME button
4. START/STOP



Menus

The basic operation has menus for:

- the selection of the recipe
- how to change the amount of coffee you brew
- start or stop the machine

In the operator menus, you can define your preferences. In the menu you can:

- build, change, download or upload recipes
- change the setting of the temperature, calendar, time, machines
- change the setting of the programs of the machine, such as:
 - Eco
 - Water filter
 - Descaling
 - Cleaning

Navigation

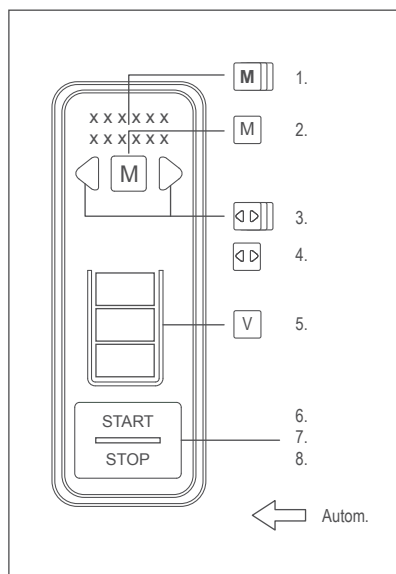
Touch the buttons for navigation.

Two different ways of touching the button are defined in this manual:

- Press a button: briefly touch the button.
- Hold a button: touch the button for at least 1 seconds.

Each different way of touching a button results in a different action in the display navigation.

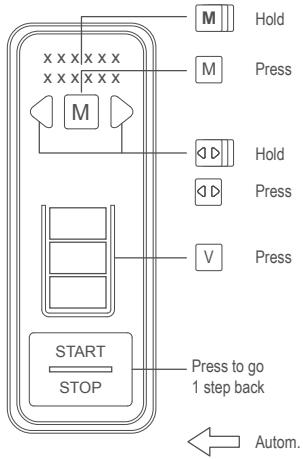
Button Commands



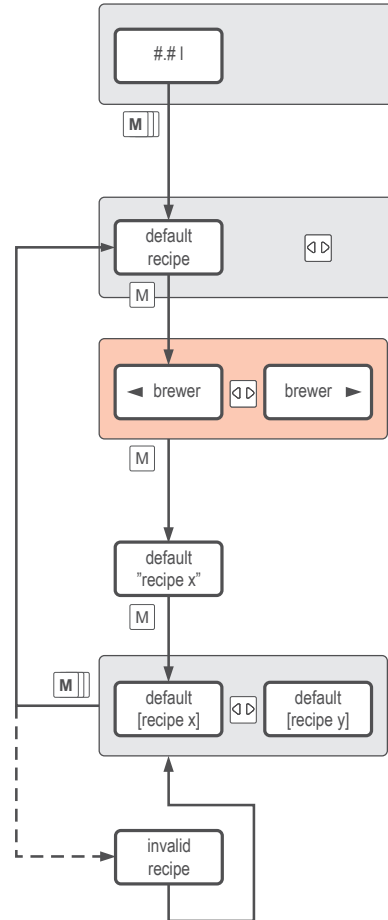
1. Hold the MENU button 1 second to confirm a choice in a menu level.
2. Press the MENU button briefly to proceed to the next menu level.
3. Hold the LEFT/RIGHT button to switch brewer (only in a TWIN version).
4. Press the LEFT/RIGHT button briefly to scroll through the options of the menu level.
5. Press the VOLUME button briefly to change the volume you brew.
6. Hold the START/STOP button to start brewing.
7. Hold or press the START/STOP button to abort the brewing process.
8. Press the START/STOP button briefly to go back one menu level.

Automatic procedures

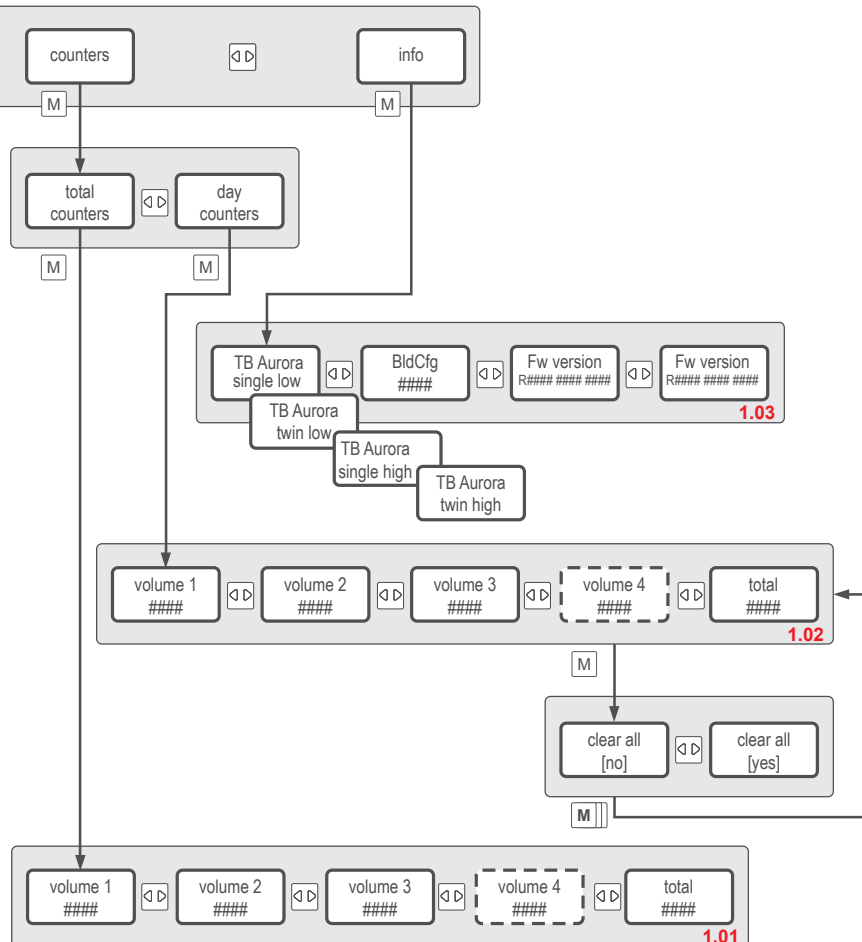
White arrows in the scheme indicate automatic procedures, performed by the machine.



	Twin versions
	Optional or for low versions only
<code>"xx"</code>	Fixed value
<code>[xx]</code>	You can change this value



1 User menu



AFFICHAGE

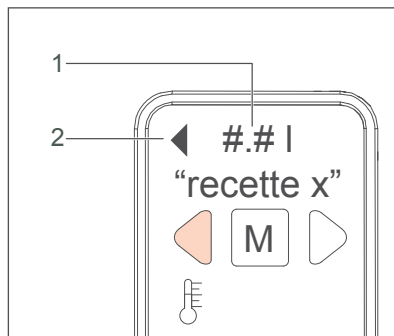
L'affichage permet de communiquer avec la machine à l'aide de boutons et de textes affichés.

Fenêtre de texte

La fenêtre de texte (1) peut afficher :

- menus
- éléments de menu
- réglages
- commandes
- procédures automatiques

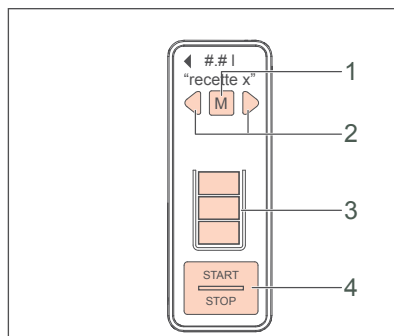
Si vous avez une machine double, la flèche noire (2) indique si vous utilisez le brasseur de gauche ou de droite.



Boutons

Utilisez les boutons afin de parcourir les menus de la machine.

1. Bouton MENU
2. Bouton GAUCHE/DROITE
3. Bouton VOLUME
4. MARCHE/ARRÊT



Menus

Le fonctionnement basique dispose de menus pour :

- la sélection de la recette
- la méthode de modification de la quantité de café brassée
- démarrer ou arrêter la machine

Dans les menus de l'opérateur, vous pouvez définir vos préférences. Dans les menus, vous pouvez :

- créer, changer, télécharger ou charger des recettes
- changer les réglages de température, calendrier, heure, machines
- changer les réglages des programmes de la machine, ainsi :
 - Éco
 - Filtre à eau
 - Détartrage
 - Nettoyage

Navigation

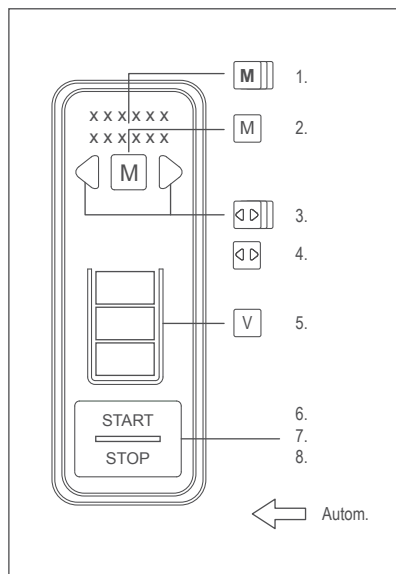
Touchez les boutons pour la navigation.

Ce manuel définit deux manières différentes de toucher les boutons :

- Appuyer sur un bouton : touchez brièvement le bouton.
- Maintenir un bouton : touchez un bouton pendant au moins 1 seconde.

Chaque méthode de touche de bouton génère une action différente dans la navigation des affichages.

Commandes de bouton

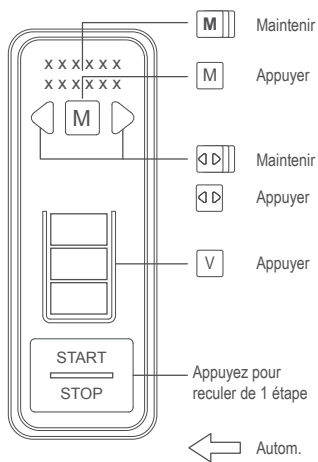


1. Maintenez le bouton MENU 1 seconde pour confirmer un choix de niveau de menu.
2. Appuyez brièvement sur le bouton MENU pour passer au niveau de menu suivant.
3. Maintenez le bouton GAUCHE/DROITE pour changer de brasseur (uniquement pour la version double).
4. Appuyez brièvement sur le bouton GAUCHE/DROITE pour faire défiler les options de niveau de menu.
5. Appuyez brièvement sur le bouton VOLUME pour changer le volume brassé.
6. Maintenez le bouton MARCHE/ARRÊT pour démarrer le brassage.
7. Maintenez ou appuyez sur le bouton MARCHE/ARRÊT pour interrompre le processus de brassage.
8. Appuyez brièvement sur le bouton MARCHE/ARRÊT pour reculer d'un niveau de menu.

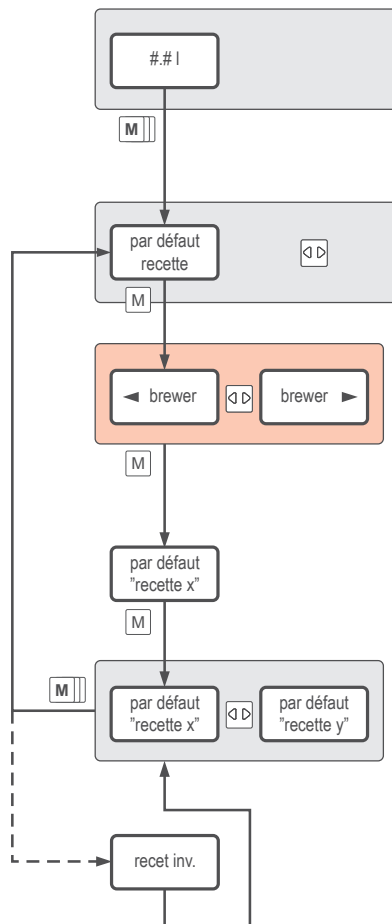
Procédures automatiques

Les flèches blanches du schéma indique les procédures automatiques exécutées par la machine.

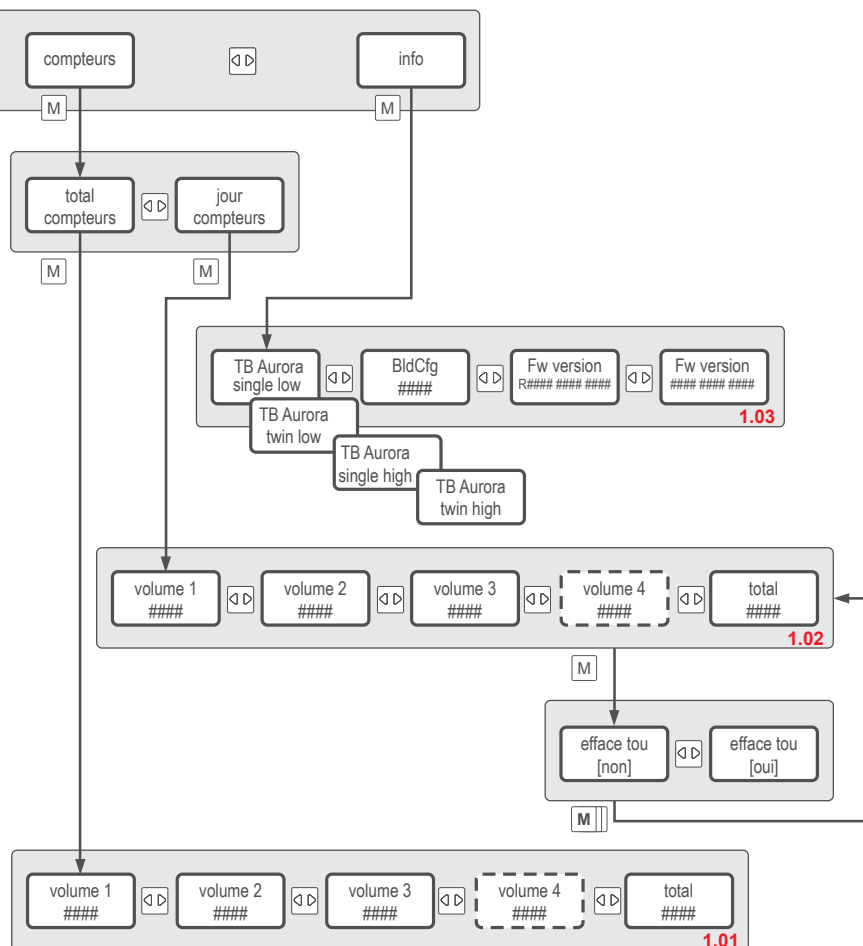
FR



- Versions double
- Option ou pour versions basses uniquement
- " xx " Valeur fixe
- [xx] Vous pouvez changer cette valeur



1 Menu utilisateur



PANTALLA

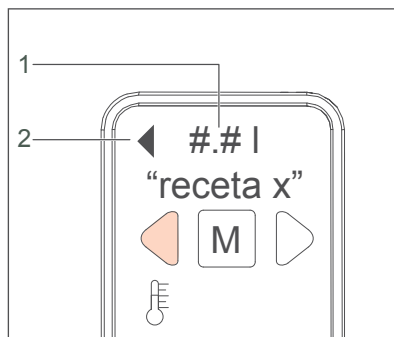
La pantalla ayuda a comunicar con la máquina mediante los botones y una ventana de texto.

Ventana de texto

La ventana de texto (1) puede mostrar:

- menús
- elementos en el menú
- ajustes
- comandos
- procedimientos automáticos

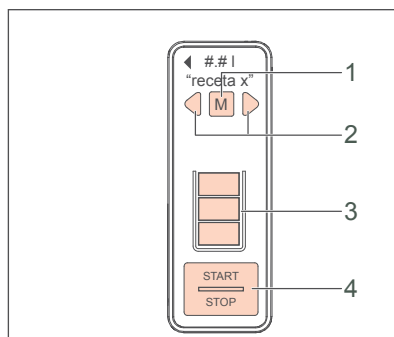
Si tiene la máquina doble, la flecha negra (2) indica si está funcionando el expendededor izquierdo o derecho.



Botones

Con los botones puede navegar por los menús de la máquina.

1. Botón MENÚ
2. Botón IZQUIERDA/DERECHA
3. Botón VOLUMEN
4. START/STOP



Menús

El funcionamiento básico tiene menús para:

- la selección de la receta
- cómo cambiar la cantidad de café que prepara
- poner en marcha o parar la máquina

En los menús del operario puede definir sus preferencias. En los menús es posible:

- crear, cambiar, descargar o subir recetas
- cambiar el ajuste de la temperatura, el calendario, la hora, las máquinas
- cambiar el ajuste de los programas de la máquina, como:
 - Eco
 - Filtro agua
 - Descalcificación
 - Limpieza

Navegación

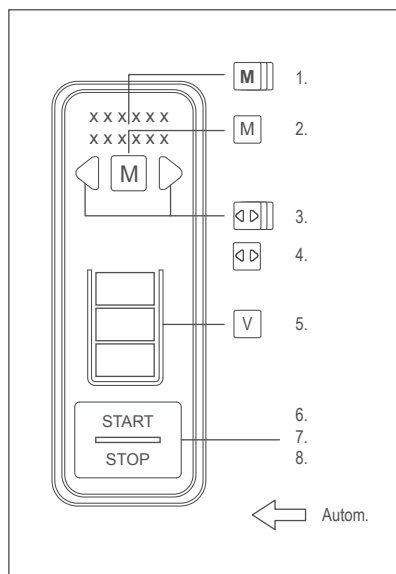
Toque los botones para la navegación.

En este manual se definen dos formas diferentes de tocar el botón:

- Pulsar un botón: tocar brevemente el botón.
- Mantener un botón: tocar el botón durante al menos 1 segundo.

Cada forma diferente de tocar un botón resulta en una acción diferente en la navegación en pantalla.

Comandos de los botones

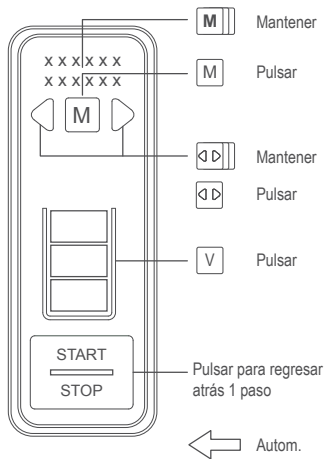


1. Mantenga el botón MENÚ 1 segundo para confirmar una selección en un nivel de menú.
2. Pulse el botón MENÚ brevemente para continuar al siguiente nivel de menú.
3. Mantenga el botón IZQUIERDA/DERECHA para cambiar de expendedor (solo en una versión DOBLE).
4. Pulse el botón IZQUIERDA/DERECHA brevemente para desplazarse por las opciones del nivel de menú.
5. Pulse el botón VOLUMEN brevemente para cambiar el volumen que prepara.
6. Mantenga el botón START/STOP para empezar a preparar.
7. Mantenga o pulse el botón START/STOP para cancelar el proceso de preparación.
8. Pulse el botón START/STOP brevemente para regresar un nivel de menú.

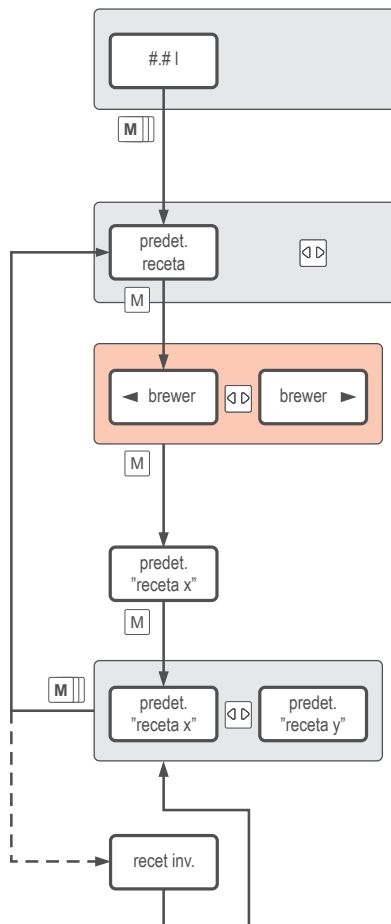
Procedimientos automáticos

Las flechas blancas en el esquema indican procedimientos automáticos, realizados por la máquina.

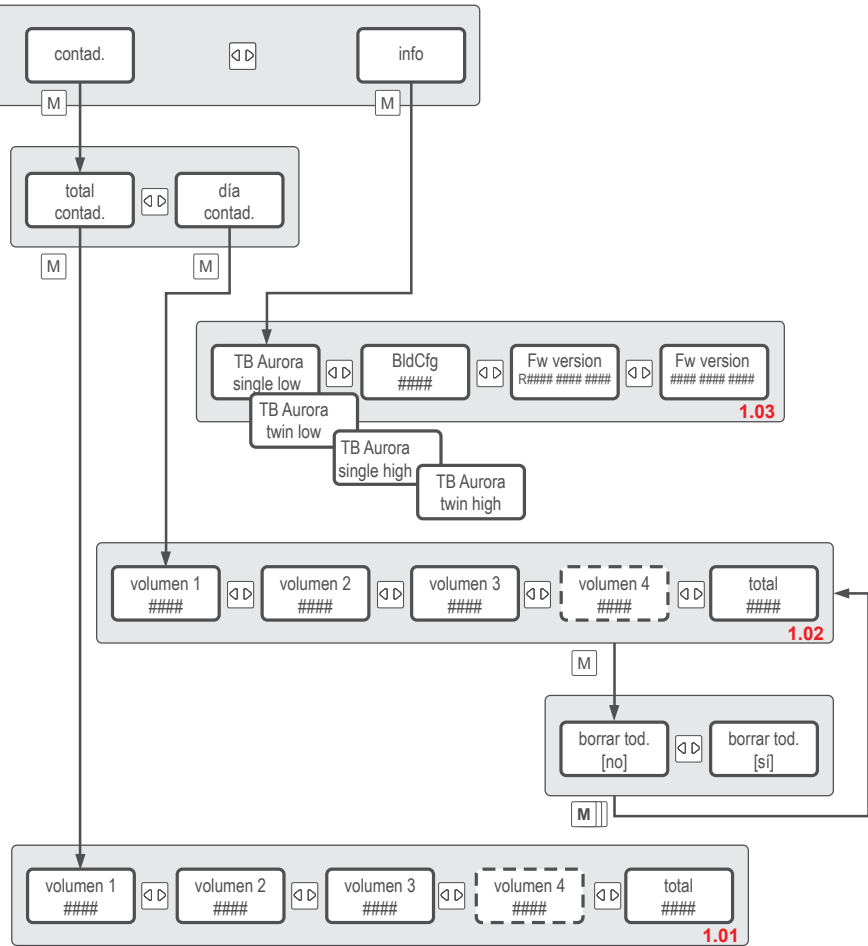
ES

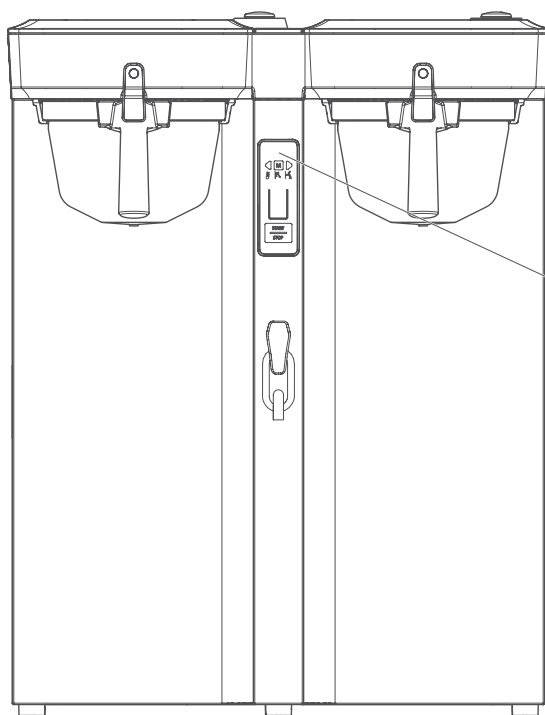
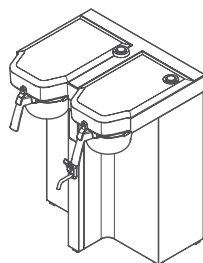
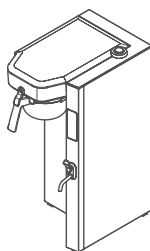
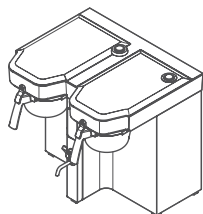
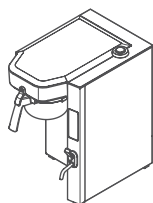


- Versiones dobles
- Opcional o solo para versiones bajas
- "xx" Valor fijo
- [xx] Puede cambiar este valor

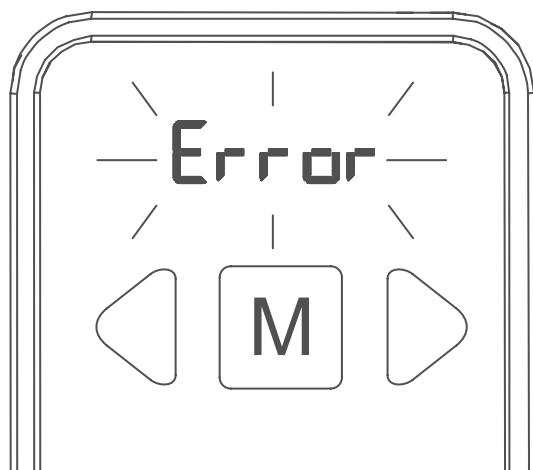


1 Menú del usuario





E



EN

Compliance statement (part 15.19)

This device complies with part 15 of the FCC Rules and to Industry Canada license-exempt RSS standard(s).

Operation is subject to the following two conditions:

- (1) this device may not cause harmful interference, and
- (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Warning (part 15.21)

Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

This in particular is applicable for the antenna which has been delivered with the product.

Information to the User (Part 15.105 (b))

Note: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Déclaration de conformité (partie 15.19)

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence.

L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes :

- (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et
- (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

Avertissement (partie 15.21)

Tout changement ou modification n'ayant pas été expressément approuvé(e) par le tiers responsable de la conformité pourrait annuler le droit des utilisateurs à utiliser l'équipement. Ceci s'applique en particulier à l'antenne qui a été livrée avec le produit.

Information destinée à l'utilisateur (Partie 15.105 (b))

Remarque : Cet appareil a été testé et déclaré conforme aux limites pour appareils numériques de classe B, selon la section 15 des règlements de la FCC. Ces limites sont destinées à assurer une protection raisonnable contre les interférences nuisibles dans une installation résidentielle. Cet appareil génère, utilise et émet de l'énergie de fréquences radio et peut, en cas d'installation ou d'utilisation non conforme aux instructions, causer des interférences nuisibles aux communications radio. Il n'existe toutefois aucune garantie que de telles interférences ne se produiront pas dans une installation particulière. Si cet appareil cause des interférences nuisibles à la réception des signaux de radio ou de télévision, ce qui peut être déterminé en allumant et en éteignant l'appareil, l'utilisateur peut tenter de résoudre le problème de l'une des façons suivantes :

- Réorienter ou repositionner l'antenne de réception.
- Augmenter l'espace entre le matériel et le récepteur.
- Connecter le matériel dans une prise ou un circuit différent de celui auquel le récepteur est connecté.
- Consulter le concessionnaire ou un technicien spécialisé radio/TV.

ES

Declaración de conformidad (parte 15.19)

Este dispositivo cumple con la parte 15 de las Normas de la FCC y con RSS210 de Industry Canada.

La operación se sujeta a las siguientes dos condiciones:

- (1) este dispositivo no puede causar interferencia dañina, y
- (2) este dispositivo debe aceptar cualquier interferencia que reciba, incluyendo aquella que pudiera ocasionar una operación no deseada.

Advertencia (parte 15.21)

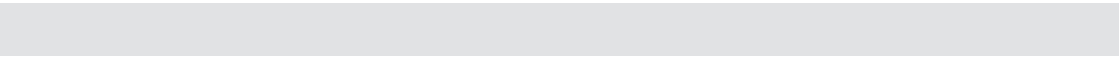
Los cambios o modificaciones que no haya aprobado la parte responsable para su conformidad podrían anular la autoridad del usuario para operar el equipo.

Esto en particular aplica para la antena que se ha entregado con el producto.

Información para el usuario (parte 15.105 (b))

Nota: Este equipo se probó y se encontró que cumple con los límites para un dispositivo digital Clase B, conforme a la parte 15 de las Normas de la FCC. Estos límites están diseñados para proporcionar una protección razonable contra interferencia dañina en una instalación residencial. Este equipo genera, usa y puede irradiar energía de radiofrecuencia y, si no se instala y se usa de acuerdo con las instrucciones, puede ocasionar una interferencia dañina a las radiocomunicaciones. Sin embargo, no existe garantía de que no ocurra interferencia en una instalación en particular. Si este equipo causa una interferencia dañina a la recepción de radio o la televisión, lo cual se puede determinar al encender o apagar el equipo, se exhorta al usuario a tratar de corregir la interferencia mediante una o más de las siguientes medidas:

- Cambie la orientación o coloque la antena en otro lugar.
- Incremente la separación entre el equipo y el receptor.
- Conecte el equipo en un enchufe que esté en un circuito diferente al que esté conectado el receptor.
- Consulte al vendedor o a un técnico de radio o televisión con experiencia si necesita ayuda.





**/// BRAVILOR
BONAMAT**

© 11 - 2018

VHH

